

Doorstep Walks

A Closer Look Guide

To use Closer Look guides you should have a copy of the relevant Doorstep Walks, available for download at www.rotherham.gov.uk/prow

Doorstep walk 4 – French Translation

By Denise Beech

When a request for doorstep walks was made over the phone by a lady in Belgium we took full advantage by accepting her kind offer to provide a translated version of our walks, firstly in French and also in Flemish (this version is available as another closer look guide). Denise was born locally but now lives in Belgium, she is a frequent visitor back to the area.

Here is Denise's version:

Promenade de seuil numero 4

La promenade de Waleswood autour de la vallée de Rotherham.

Une belle promenade campagnarde incorporant la promenade Waleswood autour du parc honoré de la vallée de Rother. Le parc de la vallée de Rother a été suggéré dans les années '60 quand le secteur de Masborough, de Beighton et de Sothall a commencé à se développer. La création de ses 300 hectares a commencé en 1976 avec le déplacement de 1,7 million de tonnes de charbon de haute qualité résiduant dans les terrils ce qui pris fin en 1981. Un total de 480000 arbres et arbustes y ont été planté et le moulin de Bedgreave ainsi que les bâtiments de la ferme associée ont été restaurés pour former une piece maîtresse du parc.

Une abondance d'oiseaux.

Le parc, riche en prairies, rangées d'haïtres et boiseries assure la présence d'une grande diversité d'oiseaux. Ouvrez les yeux et vous verrez gay, petit faucon, pic, petit hibou, pinson vert et finche doree. Avec 170 acres d'eau naturelle dans la vallée de Rother le parc offre un habitat idéal pour des nombreuses espèces d'oiseaux comme les oies blanches, canards sauvages, bleus et touffus.

Cette promenade prendra environ 90 minutes, comprend des routes champêtres, nécessitant aucune carte ou materiel de fantaisie, suivez juste les marcatons promenade de seuil appliquées. Il y a également un raccourci et une déviation prévue vers Aston si vous le désirez.

Le parc de la vallée de Rother ayant reçu un prix vainqueur est a la base de cette promenade. Le parcours lie champs et collines autour de la vallée.

Commencez la promenade au centre de visiteurs a l'entree du parc, dirigez vous vers la voie d'accès, tournez à droite et traversez le pont au dessus de la route, prenez à gauche et suivez la large piste longeant la rive droite de la rivière. Après un moment vous verrez devant vous une grande passerelle suspendue a votre gauche.

Raccourci: Si vous le désirez cherchez une piste à votre droite presque vis-à-vis du pont suspendu. Suivez ce chemin en montant le long des plantations et rejoignez l'itinéraire principal plus tard.

Itinéraire principal

Continuez a suivre le chemin devant vous qui fait partie de la grande route trans-pennine, une grande randonnée de 560 km, partie anglaise de l'itinéraire E8 liant la côte Irlandaise a Istanbul. Environs 32 km de cette randonnée traverse Rotherham offrant une multitude de promenades comme celle ci. Restez sur le chemin en haut du fleuve et vous verrez un bois devant vous à droite où la voie rejoint le remblai et tourne légèrement à gauche.

Juste avant cela descendez directement une berge courte puis suivez de nouveau à droite suivez le chemin montant la colline. Continuez tout droit et apres peu le chemin rejoint un bois à votre droite puis une piste.

Si vous voulez faire le detour vers Aston prenez la gauche pendant 50 m puis passant une petite passerelle arquée pour pietons vous montez directement la colline pour traverser le chemin de fer et la route en empruntant des ponts. Enfin vous attendrez la dangereuse route de Mansfield, prenez garde en la traversant et dirigez vous vers Lodge Lane où vous trouverez un pub et des magasins. Pour rejoindre la promenade vous revenez sur vos pas.

Tournez à droite et suivez la voie montante solidement (pour ceux qui ont pris le raccourci c'est ici qu'ils rejoignent la promenade) restez sur la voie qui rejoint une route. Prenez soin maintenant: En passant une ferme à votre droite la route tourne vers la droite et descends légèrement vers un coin de maisons. Avant d'y arriver il y a un sentier que vous suivrez à votre droite le long d'une voie montante doucement puis descendente abruptement pour rejoindre le parc. Le centre de visiteurs est à votre droite à l'autre côté du pont. Cest la fin de votre promenade.

Si vous avez la chance de visiter la region de Rotherham en South Yorkshire tirez profit des promenades du seuil developées par nôtre conseil local. En ce moment il y a dix promenades de seuil que vous obtiendrez gratuitement à n'importe quel centre d'info ou sur le web site www.rotherham.gov.uk . Si vous entammez une de ces promenades, souvenez vous que toutes ces terres sont en mains privées, cest leur vie et maison. Vous êtes autorisés de passer sur les terres avec une attitude responsable ne laissant que des empreintes de pas et en ne prenant que des photographies.

Bonne promenade.

*We make every effort to ensure that the contents of **Closer Look** guides are precise, however, we accept no responsibility for effects arising or for the accuracy of the information.*